



# A.u.S. Spielgeräte GmbH

A-1210 Wien Scheydgasse 48

Tel. +43-1-271 66 00

Fax. +43-1-271 66 00 75

verkauf@aus.at

[www.aus.at](http://www.aus.at) [www.carlando.at](http://www.carlando.at)

# G.2000



## **AUFBAU ANLEITUNG MANUALE PER IL MONTAGGIO ASSEMBLY MANUAL**

Mit Standardstangen  
with going-through bars  
con aste uscenti

**Achtung:**  
**Dieses Produkt ist nicht für Kinder unter 3 Jahre geeignet, da beim Aufbau Kleinteile verschluckt oder eingeatmet werden könnten.**

**ATTENZIONE, LEGGERE E CONSERVARE**  
**Prodotto non adatto a minori di 3 anni. Contiene piccole parti che potrebbero essere ingerite o inalate.**

**WARNING, READ AND KEEP**  
**This product is not suitable for use by children under 3 years.**  
**Small parts might be swallowed or inhaled.**

### **Vorbemerkung**

Bevor Sie auspacken, sollten Sie Folgendes beachten:

1. Zur Sicherheit sollten 2 Erwachsene den Aufbau vornehmen.
2. In zusammen gebautem Zustand ist der Tisch entsprechend groß und kann evtl. nicht durch Ihre Türe passen. Aus diesem Grund empfehlen wir den Zusammenbau im betreffenden Raum. Sollten Sie einmal den Kicker in einen anderen Raum bringen, ist es ratsam die Beine abzuschrauben und den Korpus hochkant zu transportieren.

### **Auspacken**

Diese Anleitung sollte befolgt werden, um den Kicker auszupacken und richtig zusammenzubauen.

Legen Sie den Karton flach auf den Boden, die Oberseite ist markiert.

Nehmen Sie nun den Deckel ab, der Tisch ist mit der Spielfläche nach unten gepackt. (Bild 1).

### **PREMESSA**

Prima di disimballare e montare il calciobalilla si prega di prendere visione di quanto segue:

1. Per ragioni di sicurezza, si raccomanda fortemente di effettuare il montaggio del calciobalilla in non meno di due persone.
2. Una volta montato, il calciobalilla raggiunge dimensioni ragguardevoli, tali da rendere difficile il passaggio attraverso le porte. Per questo motivo si raccomanda di montarlo nella stanza in cui si desidera utilizzarlo. Nel caso si volesse spostarlo in un altro ambiente potrebbe essere necessario smontare le gambe.

### **DISIMBALLO**

Posare il calciobalilla ancora imballato sul pavimento. N.B. l'etichetta sul cartone mostra chiaramente il lato in alto. Tagliare i nastri e rimuovere completamente la parte superiore del cartone. Abbassare i lati della parte inferiore: il calciobalilla si trova a testa in giù (fig. 1).

### **PRELIMINARY REMARKS**

Before you start the unpacking and assembly please note the following:

1. For reasons of safety, it is strongly recommended that a minimum of 2 people be involved in the setup of the G.2000 football table.
2. Once assembled, your table is quite wide and may not fit through your doors. For this reason you should assemble it in the room you intend it to be used. Should you wish to move your table to another room, it may be necessary to remove its legs.

### **UNPACKING**

These instructions should be followed to correctly unpack and assemble your new football table G.2000. Lay the carton box flat on the floor. Note: the box label will clearly show the side up. Cut the banding straps and remove the top portion of the box completely. Lower the sides of the box bottom: the table is packed upside down (fig. 1).

## AUFBAU

**Wichtig:** Achten Sie bitte darauf, dass beim Aufbau keine Kleinkinder beteiligt sind.

## MONTAGGIO

**Importante:** tenere lontani i bambini durante tutte le operazioni di montaggio.

## TABLE SETUP

**Important:** children should be kept away of the table during the assembling operations

fig./ Bild 1



fig. / Bild 2



Bild 2 – Lösen Sie die beiden Kreuzschlitz Schrauben und entfernen das Holzbrett. Dies ist nur zum Transport eingeschraubt. Sie benötigen es nicht mehr.

Fig. 2 – Rimuovere il pannello in legno che trattiene gli oggetti all'interno del mobile: è soltanto di una parte dell'imballo, di cui non si avrà più bisogno.

Fig. 2 – Remove the wood panel keeping the table items : this is a part of the packing only and will not be needed anymore.

### **Werkzeugliste**

Schraubenzieher oder Batterieschrauber (enthalten)  
Hammer (nicht dabei)  
Schraubenschlüssel (enthalten) Bild 3

### **Attrezzi necessari**

un cacciavite o, eventualmente, un avvitatore a  
batteria (non forniti)  
un martello (non fornito)  
una chiave fissa (fornita) (fig. 3)



fig. / Bild 3

### **List of tools needed**

a screwdriver or a battery screwdriver (not supplied)  
a hammer (not supplied)  
a spanner (supplied) (fig. 3)

All'interno del calciobalilla si trovano:  
Items to be found inside the cabinet:  
Teile, welche gepackt sind:

- a) un sacchetto contenente:
  - 10 palline bianche in plastica
  - 8 manopole in plastica nera (fig. 4B)
  - 16 cuscinetti a sfera (fig. 4A)
  - 64 flangie (mezzelune), di cui 32 con perno e 32 senza perno (fig. 4)
  - due segnapunti a cubetti (fig. 6)
  - due bocchettoni di introduzione delle palline (fig. 5)
  - viti per fissare il tutto

- a) a plastic bag containing:
  - 10 white plastic balls
  - 8 plastic handles (fig. 4B)
  - 16 roller bearings (fig. 4A)
  - 64 bearing retainers (the parts shaped like half moons), 32 with pins and 32 without pins (fig. 4)
  - two ball entry fillers (fig. 5)
  - two score counters (fig. 6)
  - a complete supply of screws

- a) Eine Plastiktüte:
  - 10 weiße Bälle
  - 8 Kunststoff-Griffe (Bild 4B)
  - 16 Kugellager (Bild 4A)
  - 64 Lagerabdeckungen (Halbmondteile) 32 mit Stift, 32 ohne Stift (Bild 4)
  - 2 Ball-Einwürfe (Bild 5)
  - 2 Torzähler (Bild 6)
  - Schrauben zur Befestigung

fig. / Bild 6



fig. / Bild 4



fig. / Bild 4A



fig. / Bild 4B



fig. / Bild 5

b) Eine Tüte mit Stangensätzen (mit Spielern und Federn) (Bild 7)  
 Nr.4 Stangen mit blauen Spielern und nr.4 mit roten Spielern.  
 Für jede Mannschaft werden die folgenden Stangen geliefert:

- Eine Stange 1 Spieler (Torwartstange);
- Eine Stange 2 Spieler (Verteidigungsstange);
- Eine Stange 3 Spieler (Sturmstange);
- Eine Stange 5 Spieler (Mittelfeldstange).

b) un sacchetto contenente le aste (complete di ometti e molle) (fig. 7)  
 quattro (4) aste con ometti blu e quattro (4) con ometti rossi.  
 Per ogni squadra sono fornite:

- un'asta a 1 ometto
- un'asta a 2 ometti
- un'asta a 3 ometti
- un'asta a 5 ometti

fig. / Bild 7



b) a plastic bag containing the bars with players and springs (fig. 7)  
 Four (4) blue & for (4) red player control rods:

- one (1) Goalie each (1 player / rod)
- one (1) Defense each (2 players / rod)
- one (1) Mid Fielder each (5 players / rod)
- one (1) Forward each (3 players / rod)

fig. / Bild 9



Un sacchetto contenente 8 bulloni, 8 rondelle, 8 dadi, 8 perni in legno, 1 chiave fissa 8 squadrette con relative viti

Hardware pouch including 8 bolts, 8 washers, 8 nuts, 8 wood pins, 1 spanner 8 hinges with the relevant screws .

Eine Tüte mit Teilen für die Beine  
 8 Schloßschrauben M-8,  
 8 Unterlegscheiben  
 8 Muttern M-8  
 8 Holzdübel 8mm  
 1 Schlüssel  
 8 Metallwinkel mit Schrauben



fig. / Bild 10

- d) die Beine (bild 11)
- d) le gambe (fig. 11)
- d) the table legs (fig. 11)



fig. / Bild 11



fig. / Bild12

Nehmen Sie nun alle Teile aus dem Korpus und beginnen die Beine zu installieren.

Togliere tutto il contenuto dall'interno del calciobalilla e cominciare il montaggio dalle gambe.

Take all the items off the cabinet and start the assembly by setting the legs.

## Zusammenbau der Beine

### Montaggio gambe

### Leg Assembly

Nehmen Sie ein Bein und stecken 2 **Dübel** in die **nicht durchgehenden** Bohrungen. (Bild 12). Indem Sie diese Dübel als Fixierung nutzen, stecken Sie den Fuß auf das Gehäuse. Stecken Sie nun von aussen 2 Schloßschrauben durch die Bohrungen (Bild 14). Nun sollten Sie die Schrauben mit dem Hammer versenken, nicht zu stark, da Sie beim Anziehen die Schraube noch weiter versenken können.(Bild 15).

Mantenendo il calciobalilla rovesciato (fig. 12) prendere una gamba e inserire due perni di legno nei fori ciechi (fig. 13). Usando i perni come guide, poggiare la gamba contro il fianco del calciobalilla e inserire due bulloni nei fori (fig. 14). Spingerli con il martello fino al loro completo inserimento (fig. 15).

Legs should be attached with an outward angle for stability.

Keep the table upside down (fig. 12). Take one leg and insert two wooden pins into the blind holes (fig. 13). Using the pins as guides, rest the leg against the cabinet wall and insert two bolts into the holes (fig. 14). Hammer them until they are completely in (fig. 15).



fig. / Bild 13



fig. / Bild 14



fig. / Bild 15

Innen schrauben Sie die Mutter, mit der Unterlegscheibe, auf das Gewinde (Bild16) und ziehen mit dem Schlüssel an (Bild 17). Die ersten beiden Beine sollten auf einer Seite des Korpus befestigt werden, damit Sie sicher sind, die Richtigen genommen zu haben.(Bild 18). Stecken Sie nun den Dritten auf, ohne ihn fest zu ziehen.

Lavorando dall'interno del calciobalilla, inserire prima la rondella e poi il dado (fig. 15) e stringerli con la chiave in dotazione (fig. 16). E' consigliabile installare prima due gambe dallo stesso lato del tavolo (fig. 17)

Working in the inside cabinet, first insert the washer (rounded shaped) and then the nut (fig.16) and tighten them up using the spanner (fig. 17). The first two legs should be attached at the same table side, to make sure you use the right ones (fig. 18). Put on the third leg without tightening the bolts.

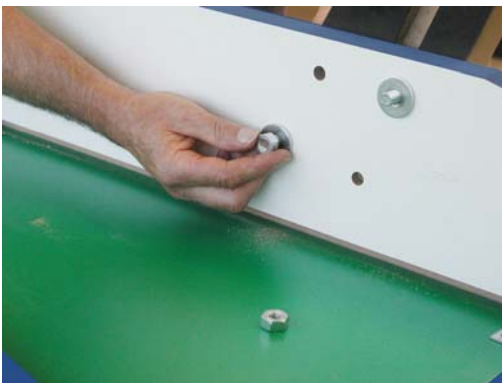


fig. / Bild 16

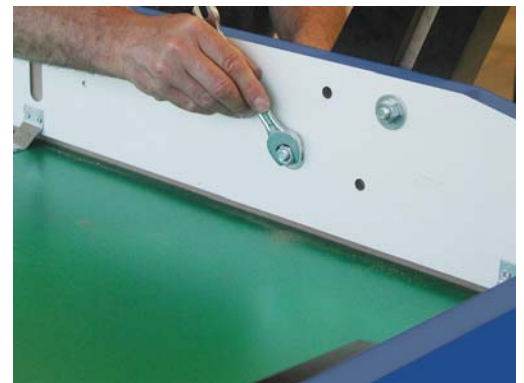


fig. / Bild 17



fig. / Bild18



fig. / Bild 19

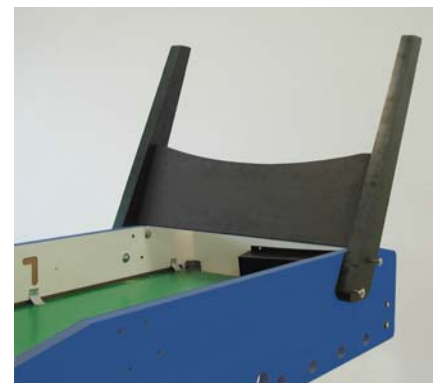


fig. / Bild 20

Stecken Sie den Mittelbogen (Stretcher) in die Nut der Beine(Bild18 -19), achten Sie darauf, daß der Rundausschnitt später zum Boden zeigt, sowie die Schraubenlöcher nach innen zeigen(Bild 20).

Installare le gambe dal lato opposto senza stringere i bulloni  
Inserire la traversa nelle scanalature all'interno delle gambe (figg. 18-19), accertandosi che la traversa abbia la curva volta verso l'alto e che i fori nella traversa siano volti verso l'interno. (fig. 20).

Fit in the central panel into the leg grooves (fig. 19), making sure that the panel has its curve upward and that the holes in the panel are inwards (fig. 20).



fig. / Bild 21



fig./ Bild 22



fig. / Bild 23

Legen Sie einen Winkel auf die Löcher an (Bild21) und schrauben ihn fest (Bild 22-23).

Fissare le squadrette in corrispondenza dei fori tra traversa e gamba (fig. 21) (figg. 22-23).

Rest one hinge in correspondence on the panel holes (fig.21 22) and screw it up (figg. 23-24).

fig. / Bild 24



Ziehen Sie nun auch die restlichen Beinschrauben (M8-Muttern) fest.

Ora è possibile stringere i bulloni delle gambe

Now you can tighten the leg bolts

Calzare i piedini in plastica e riportare il calciobalilla in posizione eretta

Fit the plastic foot and bring the tablet to its feet.  
Stecken Sie die Kunststoff-füße und stellen Sie den Fußballtisch wieder.



## Balleinwurf Schalen

Es ist ratsam die Balleinwurf Schalen vor den Stangen zu installieren, da man etwas mehr Bewegungsfreiheit hat.

## Bocchettoni di introduzione delle palline

Questa operazione si può compiere anche alla fine del montaggio, tuttavia si consiglia di inserire i bocchettoni prima di montare le aste.

## Ball Entry Fillers

You may want to leave this to the end but it is preferable to put on the ball fillers when no rods are on yet.



fig. / Bild 25



fig. / Bild 26

Stecken Sie die Einwurfschale in das Einwurfloch (Bild25), und schrauben die Kreuzschlitzschrauben in die vorgebohrten Löcher (Bild 26). Verfahren Sie bei dem zweiten Einwurf genauso.

Inserire manualmente il bocchettone (fig. 25, inserire le viti entro i fori e avvitare (fig. 26). Fare lo stesso con l'altro bocchettone.

Manually fit the ball entry filler (fig. 25), insert screws into the holes and tighten them (fig. 26). Do the same with the other ball filler.

## Stangen Einbau

Für jede Mannschaft haben Sie 4 Stangen

1-Spieler=Torwart    2-Spieler=Verteidigung    3-Spieler=Sturm    5-Spieler=Mittelfeld

Die Anordnung ist wie folgt (Bild 28):

## Montaggio aste

Il calciobalilla è fornito di 4 aste ogni squadra (4 aste con ometti rossi e 4 aste con ometti blu - fig. 28). Ogni squadra è composta come segue:

asta a 1 ometto  
asta a 2 ometti  
asta a 3 ometti  
asta a 5 ometti

Lo schema delle aste è il seguente:

1 ometto blu + 2 ometti blu + 3 ometti rossi + 5 ometti blu + 5 ometti rossi + 3 ometti blu + 2 ometti rossi + 1 ometto rosso

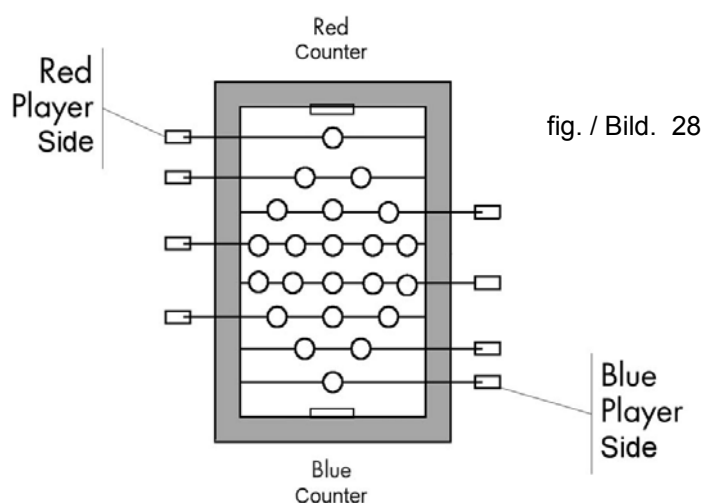
## Rod Assembly

The table is equipped with 4 bars each team (4 red bars and 4 blue bars - fig. 28). Each team is composed as follows:

- 1-player bar
- 2-players bar
- 3-players bar
- 5-players bar

The normal bar scheme is the following

1 blue player + 2 blue players + 3 red players + 5 blue players + 5 red players + 3 blue players + 2 red players + 1 red player



Sie sollten mit der Torwartstange beginnen:

## Posizione delle aste

- I portieri (1 ometto per asta) si posizionano agli estremi del campo di gioco.
- I terzini (2 ometti per asta) si posizionano direttamente davanti al portiere dello stesso colore.. Blu davanti a blu e rosso davanti a rosso.
- L'asta a 3 ometti si posiziona davanti all'asta a due ometti di colore opposto. Per esempio, l'asta a 3 ometti blu fronteggia la porta rossa.
- L'asta a 5 ometti si pone dallo stesso lato del campo del portiere dello stesso colore.

Cominciare a inserire l'asta a 1 ometto e poi tutte le altre secondo lo schema fornito.

## Placement of rods

- Goalies (1 player per rod) are located at each end of the table. Red goalie defends the red counters facing the play field and the blue goalie defends the blue counters facing the playing field.
- Defense (2 players per rod) are located directly in front of the same color goalie and facing the same direction. Blue in front of blue and red in front of red.
- Forwards (3 players per rod) are located in front of and opposing the other colors defense. For instance, the blue forwards would face the red goal.
- Mid Fielders (5 players per rod) are on the same side of the field as their goalie and face in the direction of the opposing goal.

You should start by placing a 1-player bar and then all the others following the scheme provided.



fig. / Bild 29



fig. / Bild 30

Führen Sie die Stange zuerst mit der Griffseite ein (Bild 29).

Dann das andere Ende mit dem Blindlager in das gegenüberliegende Loch.(Bild 30).

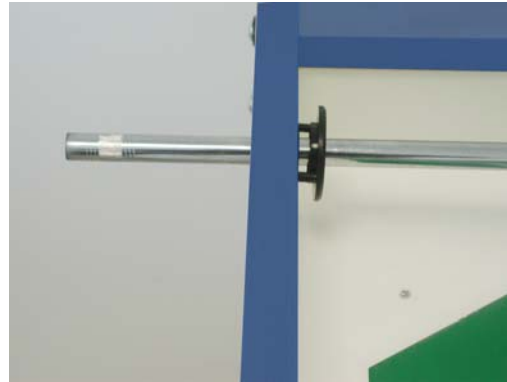
Installare l'asta a un ometto inserendo un'estremità nel relativo foro del mobile (fig. 29), poi inserire l'estremità opposta nell'altro foro. Applicare il cuscinetto a sfera sull'estremità dell'asta (fig. 30) e farlo scivolare all'interno del foro nel mobile.

Install the one-player bar by first inserting one end into the proper cabinet hole (fig. 29), then insert the opposite end into the other hole. Fit the roller bearing onto the going-through side of the bar (fig. 30) and slide it into its place in the cabinet hole.

Fig. / Bild.31



fig. / Bild. 32



Stecken Sie die Abdeckungen um die Kugellager. Setzen Sie zwei Abdeckungen mit Stift um die Stange (innere Seite des Fußballtischkorpus) zusammen, stecken Sie die Stifte in die passenden Löcher (Bilder 31-32-34)

Procedere ad applicare le flangie intorno ai cuscinetti a sfera. Accoppiare due flangie con perno intorno all'asta all'interno del mobile, avendo cura di inserire i perni nei fori predisposti (figg. 31-32-34).

Now you have to put the bearing retainers around the roller bearing: take two bearing retainers with pins and match them around the bar in correspondence of the cabinet inner wall, inserting the pins into the cabinet screw holes (figg. 31-32-34).

fig. / Bild. 33



fig. / Bild. 34



Schieben Sie das Kugellager über die Stange in den Korpus (Bild 33). Nehmen Sie nun 2 Lagerabdeckungen mit Aufnahmestiften, und stecken diese zusammen (Bild 34) und schieben es von innen auf das Lager. (Bilder 34-35-36).

Inserire il cuscinetto a sfera sulla parte uscente dell'asta (fig. 33) e farlo scorrere nella sede all'interno del mobile. Procedere ad applicare le flangie intorno ai cuscinetti a sfera. Accoppiare due flangie con perno e intorno all'asta all'interno del mobile, avendo cura di inserire i perni nei fori predisposti (figg. 34-35-36).

Fit the roller bearing onto the going-through side of the bar (fig. 33) and slide it into its place in the cabinet hole. Now you have to put the bearing retainers around the roller bearing. Take two bearing retainers with pins and match them around the bar in correspondence of the cabinet inner wall, inserting the pins into the cabinet screw holes (figg. 34-35-36).

fig. / Bild. 35

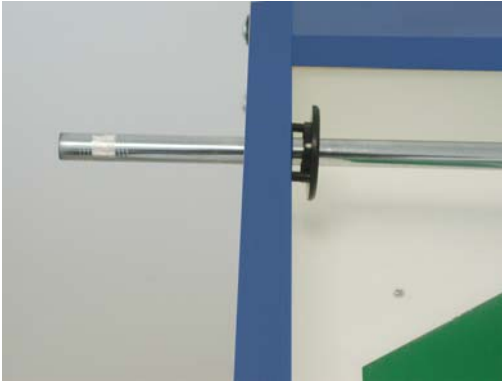
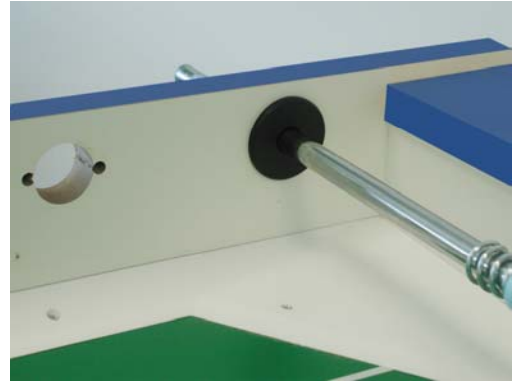


fig. / Bild. 36



Accoppiare due flangie senza perno intorno all'asta dal lato esterno del mobile (fig. 37). Inserire le viti nei fori predisposti senza stringerle.

Seguire i passaggi descritti sopra fino al completo inserimento di tutte le aste. A questo punto si possono stringere le viti (fig. 38). Si può usare un cacciavite manuale oppure un avvitatore a batteria (fig. 39). Mentre si avvita, è consigliabile tenere le flangie dal lato interno del calciobalilla con una mano (fig. 40).

Match two bearing retainers without pin around the bar in correspondence of the cabinet outer wall (fig.37). Insert screws into the proper holes but do not tighten them yet.

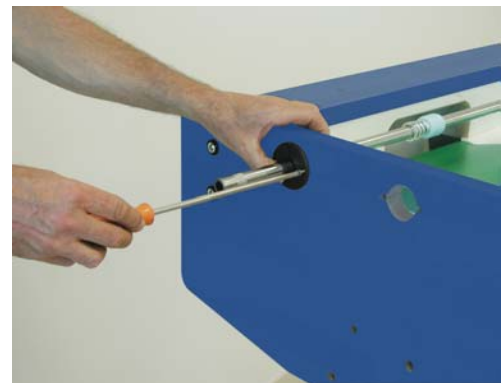
Follow the above steps until you have installed all the bars. Now tighten the screws up (fig. 38). You can use either a manual screwdriver or a battery screwdriver (fig. 39). When tightening the screws, hold the bearing retainers at the inner cabinet wall with your hand, to prevent them from getting loose (fig. 40).

Stecken Sie nun 2 weitere Lagerabdeckungen, ohne Stege, stecken diese zusammen und führen sie von außen auf das Lager (Bild 37). Setzen Sie die Schrauben nun an, aber noch nicht fest anziehen (Bild 38). Bauen Sie nun jede Stange nach diesem Prinzip ein. Ziehen Sie nun alle Schrauben moderat an. Beim Anziehen sollten Sie die Innenabdeckung festhalten, damit diese auch entsprechend fest sitzen. (Bild 40).

fig. / Bild. 37



fig. / Bild. 38



**Achtung:** Verwenden Sie keinen Bohrer für die Verschraubung, denn er kann den Fußballtisch beschädigen.

**Attenzione:** non utilizzare un trapano per avvitare le viti, perché danneggerebbe il calciobalilla

**Caution:** under any circumstance do not use a drill, which could damage the cabinet wall.



fig. / Bild. 39

fig. / Bild 40



## Griff Aufbau

**Achtung:** sollten die Griffe kalt sein, wärmen Sie diese auf Zimmertemperatur.

Schieben Sie die Griffe bis zur Rändelung auf die Stange. (Bild 41). Leicht mit dem Hammer (Bild 42) einklopfen, bis der Griff über der Rändelung sitzt (Bild 43). Halten Sie hierbei die Stange fest.

## Montaggio delle manopole

**Attenzione:** non inserire le manopole se la plastica è fredda. In questo caso si raccomanda di scaldarle appena prima di installarle.

Cominciare con l'inserire manualmente la manopola sull'asta senza coprire la zigrinatura (chiaramente visibile in fig. 41). Premere delicatamente con il martello (fig. 42) finché la manopola nasconde completamente la zigrinatura (fig. 43).

## Handles Assembly

**Caution:** do not put on handles if the plastic feels cold. If this should be the case, warm them a little before installing them.

Start by manually inserting a handle onto the bar without covering the knurl (distinctly marked in fig. 41). Delicately hammer it (fig. 42) until the handle completely hides the knurl (fig. 43).

fig. / Bild. 41

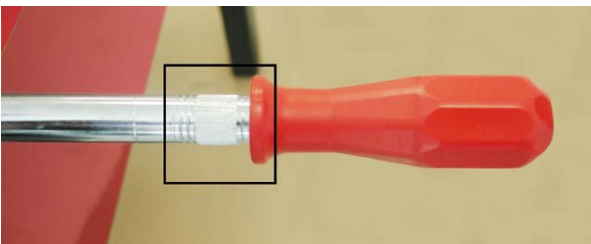


fig. / Bild. 42



fig. / Bild 43



Beenden Sie den Aufbau mit dem Anschrauben der Zähler (Bild 44).

Nun wünschen wir Ihnen viel Spaß mit dem neuen Sportschaukicker!

Bitte beachten Sie nachstehende Hinweise.

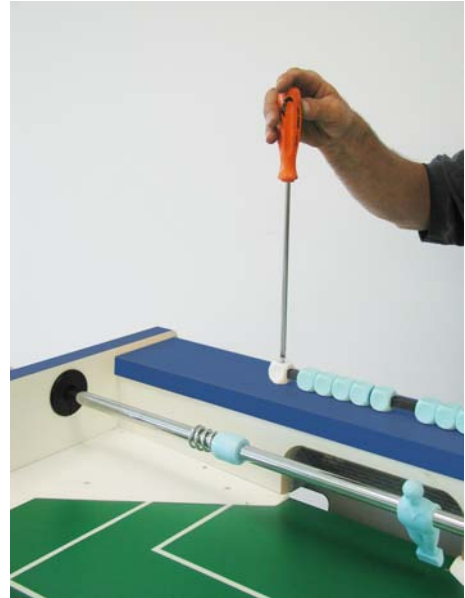
Completare l'assemblaggio fissando i segnapunti, accertandosi che il segnapunti sia dello stesso colore del portiere posto sullo stesso lato (fig. 44).

Il calciobalilla è ora pronto per essere utilizzato. Garlando Vi augura buon divertimento. Non dimenticate però di seguire i consigli per la pulizia e manutenzione riportati nella sezione seguente.

End assembly by fixing the score counters, making sure that at each side of the score counter color is the same as the goalkeeper (fig. 44).

Your table is now ready for playing: enjoy it ! But do not forget to follow the care and maintenance tips (in the following page).

fig. / Bild. 44



## **Pflege und Werterhalt**

Damit Sie lange Freude am Sportschaukicker haben, empfehlen wir folgende Punkte zu beachten:

1. Der Sportschaukicker wurde für "Indoor" Benutzung konstruiert. Bitte lassen Sie ihn nicht draußen stehen. Regen, Schnee und hohe Luftfeuchtigkeit könnten dem Tisch schaden. Lange Standzeiten bei direkter Sonneneinstrahlung können Schäden durch ultraviolettes Licht zur Folge haben.
2. Reinigen Sie Ihren Tisch regelmäßig.
3. Für eine normale Reinigung empfehlen wir Ihnen ein feuchtes Tuch.
4. Für eine gründliche Reinigung kann auch Glasreiniger benützt werden. Er sollte allerdings kein Ammoniak oder Alkohol beinhalten.
5. Kugellager brauchen in der Regel nicht geschmiert werden..Sollten Sie trotzdem das Bedürfnis haben, empfehlen wir ein Silikonspray. Bitte seien Sie vorsichtig mit anderen Schmiermitteln, da diese die Lager mit Schmutz zusetzen können.
6. **Bitte kein Waschbenzin, Verdünner oder Ammoniak haltigen Reiniger verwenden!**

Es werden vom Hersteller keinerlei Gewährleistung übernommen, sollten die vorangegangenen Empfehlungen nicht beachtet werden .

## **Istruzioni per la cura e la manutenzione del calciobalilla**

Congratulazioni! Avete comprato un calciobalilla di prima qualità.

Si tratta di un calciobalilla per interno: vi preghiamo di installarlo e utilizzarlo in ambienti chiusi.

**ATTENZIONE:** una volta effettuato il montaggio, le dimensioni assunte dal calciobalilla non ne consentono più il passaggio agevole attraverso le porte. Pertanto è consigliabile effettuare il montaggio nella stanza destinata all'uso. Nel caso voleste trasportarlo in un altro ambiente, potrebbe essere necessario smontare e rimontare nuovamente le gambe.

Per assicurare al Vostro calciobalilla lunga durata e mantenerne le prestazioni ad un livello ottimale, Vi consigliamo di seguire le seguenti istruzioni:

1. Non lasciate il calciobalilla all'esterno. Pioggia, neve e forte umidità potrebbero danneggiarne i materiali. Anche una prolungata esposizione ai raggi solari non è consigliabile per l'effetto schiarente che essi hanno sui colori.
2. Pulite il calciobalilla periodicamente. E' sufficiente strofinare le superfici con un panno umido per eliminare la polvere e gli altri residui. Se volete effettuare una pulizia più accurata, potete usare qualunque detersivo per la casa che non contenga cera o abrasivi, avendo cura di eliminarne completamente le tracce e di non lasciare le superfici bagnate. I cuscinetti a sfera Garlando normalmente non richiedono lubrificazione; tuttavia, nel caso desideraste migliorarne ulteriormente la scorrevolezza, Vi consigliamo di usare soltanto uno spray al silicone di buona qualità. E' preferibile non usare grassi vegetali o minerali, che potrebbero attirare lo sporco e intasare i cuscinetti a sfera.

La ditta Garlando declina ogni responsabilità in caso di danni derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni.

### **Care & Maintenance**

In order to ensure your table long life and continued playing appeal, we recommend that you follow the simple instructions below:

1. G.2000 has been manufactured for indoor playing: do not leave it outdoors. Rain, snow and high humidity may damage its materials. Prolonged exposure to the sun is to be avoided too, due to its ultraviolet effects which will ruin the colors.
2. Clean your table periodically: you should evaluate if a daily or a weekly cleaning is more appropriate on the basis of the frequency your table is being used.
3. For a standard cleaning it is sufficient to wipe the table surfaces using a damp cloth.
4. For a deeper cleaning you can use any household detergent which does not contain wax, abrasives, alcohol, ammonia.
5. Roller bearings do not normally require any lubrication. However, should you wish to furtherly improve their smoothness, only employ a good quality silicone spray, such as WD40. Please be careful not to use any vegetal or any other type of grease or you run the risk of attracting dirt and clogging the roller bearings. Keep them clean.
6. It is strongly recommended not to use ammonia-based cleaners, scoring compounds, or solvents such as acetone, gasoline, etc. as these will damage the colors, especially those of the cabinet.
7. To clean the playfield follow the general rules valid for cleaning. Be careful not to rub the white lines with alcohol or alcohol-based detergents, which may cause them to fade.

Notice: no responsibilities are accepted by the Manufacturer for damages resulting from disregarding these instructions.



## FOOTBALL-TABLE DEMOLITION AND HARMFUL MATERIAL REMOVAL

### Demolition:

The football table doesn't require any particular care for the demolition since it doesn't have any parts produced with dangerous materials. The materials are:

**Wood, MDF, steel, aluminium, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Glass.**

These materials are present in the following parts:

**Frame:** Wood, MDF, Steel.

**Legs:** Wood, Steel.

**Playfield:** Wood, Glass.

**Rods:** Steel, PP (moplen).

**Accessories:** ABS, PE, PVC.

**Finishing:** Aluminium, ABS.

During football-table demolition we suggest the sharing of the different materials and their removal in authorized collection centre for their recycling.

The football-table may contain cards, electronic components and fluorescent pipes.

### Removal of harmful materials

The football-table doesn't produce any harmful substances.

The fluorescent pipes and the electronic components on the control cards may contain dangerous materials and therefore these parts must be collected by an authorized removal and recycling centre.

## VERNICHTUNG DES FUßBALLTISCHES UND ENTSORGUNG DER SCHADSTOFFE

### Vernichtung:

Der Fußballtisch benötigt keine besondere Pflege für die Vernichtung, denn er hat keine mit gefährlichen Materialien produzierten Bestandteile. Die Fußballtischmaterialien sind:

**Holz, MDF, Stahl, Aluminium, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Glas.**

Diese Materialien sind anwesend in den folgenden Teilen:

**Gerüst:** Holz, MDF, Stahl.

**Beine:** Holz, Stahl

**Spielfeld:** Holz, Glas.

**Stangen:** Stahl, PP (moplen).

**Zubehörteile:** ABS, PE, PVC.

**Verzierung:** Aluminium, ABS.

Während der Vernichtung des Fußballtisches empfehlen wir die Materialunterteilung und die Entsorgung der Materialien bei berechtigten Sammlungszentren für ihr Recycling.

Der Fußballtisch kann Platinen, elektronische Bestandteile und fluoreszierende Röhren enthalten.

### Vernichtung der Schadstoffe

Der Fußballtisch produziert keine Schadstoffe.

Die fluoreszierenden Röhren und die elektronischen Bestandteile auf der Platinen können gefährliche Stoffe enthalten, deshalb müssen diese Bestandteile in ein berechtigtes Entsorgungs und Recyclingzentrum geliefert werden.

## DEMOLIZIONE DEL CALCIOBALILLA E SMALTIMENTO SOSTANZE NOCIVE

### Demolizione:

Il calciobalilla non richiede particolari cure per la demolizione non avendo parti costruttive realizzate con materiali pericolosi.

I materiali con cui è costruito sono:

**Legno, MDF, acciaio, alluminio, ABS, PP (moplen), PE, PVC, Vetro.**

In particolare questi materiali sono presenti in;

**Struttura:** Legno, MDF, Acciaio.

**Gambe:** Legno, Acciaio

**Campo gioco:** Legno, Vetro.

**Aste:** acciaio, PP (moplen).

**Accessori:** ABS, PE, PVC.

**Rifiniture:** Alluminio, ABS.

Durante la fase di demolizione si consiglia la suddivisione per tipologia dei materiali che lo costituiscono e il loro smaltimento presso centri di raccolta autorizzati che effettuano il recupero/riutilizzo degli stessi.

All'interno del calciobalilla, possono essere presenti anche delle schede e componenti elettronici e tubi fluorescenti.

### Smaltimento delle sostanze nocive

Il calciobalilla non produce sostanze nocive.

I tubi fluorescenti e i componenti elettronici, presenti sulle schede di controllo possono contenere delle sostanze che li rendono pericolosi, questi particolari devono quindi essere conferiti ad un idoneo centro di smaltimento o recupero autorizzato.